

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 November 2009

Date of effect: 16 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 November 2009

OBJECTION TO THE INTERPRETATIVE DECLARATION MADE BY THAILAND UPON RATIFICATION

Czech Republic

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 30 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 November 2009

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 novembre 2009

Date de prise d'effet : 16 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 16 novembre 2009

OBJECTION À LA DÉCLARATION INTERPRÉTATIVE FORMULÉE PAR LA THAÏLANDE LORS DE LA RATIFICATION

République tchèque

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 30 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Czech Republic has examined the interpretative declaration made by the Kingdom of Thailand upon its ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities on 29 July 2008.

The Czech Republic believes that the interpretative declaration made by the Kingdom of Thailand constitutes in fact a reservation to the Article 18 of the Convention.

The Czech Republic notes that the reservation left open to what extent the Kingdom of Thailand commits itself to the Article 18 of the Convention and this calls into question the Kingdom of Thailand’s commitment to the object and purpose of the Convention as regards the rights associated with liberty of movement and nationality. It is in the common interest of

States that treaties, to which they have chosen to become a party, are respected, as to their object and purpose, by all parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under these treaties.

According to Article 46 paragraph 1 of the Convention and according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation that is incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Czech Republic, therefore, objects to the aforesaid reservation made by the Kingdom of Thailand to the Convention. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Czech Republic and the Kingdom of Thailand, without the Kingdom of Thailand benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République tchèque a examiné la déclaration interprétative que le Royaume de Thaïlande a formulée lorsqu’il a ratifié la Convention relative aux droits des personnes handicapées, le 29 juillet 2008.

La République tchèque estime que la déclaration interprétative formulée par le Royaume de Thaïlande constitue en fait une réserve portant sur l’article 18 de ladite Convention.

La République tchèque note que cette réserve ne permet pas de savoir dans quelle mesure le Royaume de Thaïlande s’estime lié par les obligations découlant de l’article 18 de la Convention, suscitant ainsi des doutes quant à sa volonté de respecter l’objet et le but de la Convention en ce qui concerne le droit de circuler librement et le droit à une nationalité. Il est dans l’intérêt de tous les États que les traités auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés quant à leur objet et leur but, par toutes les parties, et que les États soient prêts à procéder aux réformes législatives nécessaires pour s’acquitter des obligations qui leur incombent au titre de ces traités.

Conformément au paragraphe 1 de l’article 46 de la Convention, ainsi qu’au droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l’objet et le but d’un traité ne sont pas admises.

En conséquence, la République tchèque élève une objection à la déclaration interprétative du Royaume de Thaïlande portant sur la Convention. La présente objection ne fait pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre la République tchèque et le Royaume de Thaïlande, sans que ce dernier puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
EL SALVADOR UPON RATIFICATION

Czech Republic

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 30 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 November 2009

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
EL SALVADOR LORS DE LA RATIFICATION

République tchèque

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Czech Republic has examined the reservation made by the Republic of El Salvador upon its signature and confirmed upon its ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

The Czech Republic notes that the reservation makes unclear to what extent the Republic of El Salvador considers itself bound by the obligations of the Convention, as the Republic of El Salvador subjects the Convention by this reservation to “the provisions of any of the precepts, principles and norms enshrined in the Constitution of the Republic of El Salvador”.

The Czech Republic considers that this reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention and, according to Article 46 paragraph 1 of the Convention and according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, such reservation shall not be permitted.

The Czech Republic, therefore, objects to the aforesaid reservation made by the Republic of El Salvador to the Convention. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Czech Republic and the Republic of El Salvador, without the Republic of El Salvador benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République tchèque a examiné la réserve que la République d'El Salvador a formulée lorsqu'elle a signé la Convention relative aux droits des personnes handicapées, et confirmée lorsqu'elle a ratifié ladite Convention.

La République tchèque note que cette réserve ne permet pas de savoir dans quelle mesure la République d'El Salvador s'estime liée par les obligations découlant de la Convention, dès lors que la République d'El Salvador, par sa réserve, assujettit la Convention aux « règles, normes et principes énoncés dans la Constitution de la République d'El Salvador ».

La République tchèque estime que cette réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et que, conformément au paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention, ainsi qu'au droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, elle ne doit pas être admise.

En conséquence, la République tchèque élève une objection à la réserve susmentionnée formulée par la République d'El Salvador au sujet de la Convention. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République tchèque et la République d'El Salvador, sans que cette dernière puisse se prévaloir de sa réserve.

RATIFICATION

Montenegro

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
2 November 2009*

Date of effect: 2 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 2009

RATIFICATION

Monténégro

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 2009

Date de prise d'effet : 2 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 2009

RATIFICATION

United Republic of Tanzania

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
10 November 2009*

Date of effect: 10 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 November 2009

RATIFICATION

République-Unie de Tanzanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 novembre 2009

Date de prise d'effet : 10 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 novembre 2009

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.*]

RATIFICATION

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 November 2009

Date of effect: 16 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 November 2009

RATIFICATION

Montenegro

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 November 2009

Date of effect: 2 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 November 2009

RATIFICATION

United Republic of Tanzania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 November 2009

Date of effect: 10 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 November 2009

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.*]

RATIFICATION

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 novembre 2009

Date de prise d'effet : 16 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 novembre 2009

RATIFICATION

Monténégro

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 novembre 2009

Date de prise d'effet : 2 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 novembre 2009

RATIFICATION

République-Unie de Tanzanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 novembre 2009

Date de prise d'effet : 10 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 novembre 2009